

Grappling with G-d in the Face of Personal and Communal Tragedy

- יג ויגדל, האיש; וילך הלוח וגדל, עד כי גדל מאד
Genesis Chapter 26 בראשית 13 And the man waxed great, and grew more and more until he became very great
- ה מה-אנוש כי-תזכרנו; ובו-אדם, כי תפקדנו.
Psalms Chapter 8 תהלים 5 What is man, that Thou art mindful of him? and the son of man, that Thou thinkest of him?
- ז וייצר ה' אלהים את-האדם, עפר מן-האדמה, ויפח באפיו, נשמת חיים; ויהי האדם, לנפש חיה.
Genesis Chapter 2 בראשית 7 Then the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

פרק ג Chapter 3

- א **אני הגבר** ראה עני, בשבט עברתו.
 1 I am the man that hath seen affliction by the rod of His wrath.
- ב אותי נהג וילך, חשך ולא-אור.
 2 He hath led me and caused me to walk in darkness and not in light.
- ג אף בי ישב יתפך ידו, כל-היום. {ס}
 3 Surely against me He turneth His hand again and again all the day. {S}
- ד בלה בשרי ועורי, שבר עצמותי.
 4 My flesh and my skin hath He worn out; He hath broken my bones.
- ה בנה עלי ויקף, ראש ויתלאה.
 5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travail.
- ו במחשכים הושיבני, כמתי עולם. {ס}
 6 He hath made me to dwell in dark places, as those that have been long dead. {S}
- ז גדר בעדי ולא אצא, הכביד נחשתי.
 7 He hath hedged me about, that I cannot go forth; He hath made my chain heavy.
- ח גם כי אצעק ואשוע, שתם תפלתי.
 8 Yea, when I cry and call for help, He shutteth out my prayer.
- ט גדר דרכי בגזית, נתיבתי ענה. {ס}
 9 He hath enclosed my ways with hewn stone, He hath made my paths crooked. {S}
- י דב ארב הוא לי, אריה (ארי) במסתרים.
 10 He is unto me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
- יא דרכי סרר ויפשחני, שמני שמם.
 11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces; He hath made me desolate.
- יב דרף קשתו ויצביני, כמטרא לחץ. {ס}
 12 He hath bent His bow, and set me as a mark for the arrow. {S}

- 13 He hath caused the arrows of His quiver to enter into my reins. **יג** הביא, בכליתי, בני, אשפתי.
- 14 I am become a derision to all my people, and their song all the day. **יד** הייתי שחוק לכל-עמי, נגינתם כל-היום.
- 15 He hath filled me with bitterness, He hath sated me with wormwood. {S} **טו** השביעני במרורים, הרוני לענה. {ס}
- 16 He hath also broken my teeth with gravel stones, He hath made me to wallow in ashes. **טז** ויגרס בחצץ שני, הכפישני באפר.
- 17 And my soul is removed far off from peace, I forgot prosperity. **יז** ותזנח משלום נפשי, נשיתי טובה.
- 18 And I said: 'My strength is perished, and mine expectation from the LORD.' {S} **יח** ואמר אבד נצחי, ותחלתי מיהוה. {ס}
- 19 Remember mine affliction and mine anguish, the wormwood and the gall. **יט** זכר-עניי ומרודי, לענה וראש.
- 20 My soul hath them still in remembrance, and is bowed down within me. **כ** זכור תזכור, ותשיח (ותשוח) עלי נפשי.
- 21 This I recall to my mind, therefore have I hope. {S} **כא** זאת אשיב אל-לבי, על-כן אוחיל. {ס}
- 22 Surely the LORD'S mercies are not consumed, surely His compassions fail not. **כב** חסדי יהוה כי לא-תמנו, כי לא-כלו רחמיו.
- 23 They are new every morning; great is Thy faithfulness. **כג** חדשים, לבקרים, רבה, אמונתך.
- 24 'The LORD is my portion', saith my soul; 'Therefore will I hope in Him.' {S} **כד** חלקי יהוה אמרה נפשי, על-כן אוחיל לו. {ס}
- 25 The LORD is good unto them that wait for Him, to the soul that seeketh Him. **כה** טוב יהוה לקו, לנפש תדרשנו.
- 26 It is good that a man should quietly wait for the salvation of the LORD. **כו** טוב ויחיל ודומם, לתשועת יהוה.
- 27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth. {S} **כז** טוב לגבר, כי-ישא על בנעוריו. {ס}
- 28 Let him sit alone and keep silence, because He hath laid it upon him. **כח** ישב בַּדָּד ויִדָּם, כי נטל עליו.
- 29 Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope. **כט** יתן בעפר פיהו, אולי יש תקוה.
- 30 Let him give his cheek to him that smiteth him, let him be filled full with reproach. {S} **ל** יתן למכהו לחי, ישבע בהרפה. {ס}
- 31 For the Lord will not cast off for ever. **לא** כי לא יזנח לעולם, אדני.
- 32 For though He cause grief, yet will He have compassion according to the multitude of His mercies. **לב** כי אם-הוזה, ורחם קרב חסדיו.
- 33 For He doth not afflict willingly, nor grieve the children of men. {S} **לג** כי לא ענה מלבדו, וינה בני-איש. {ס}

- 34 To crush under foot all the prisoners of the earth,
לד לְדַכָּא תַחַת רַגְלָיו, כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ.
- 35 To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
לה לְהַטּוֹת, מִשְׁפָּט-גָּבֵר, נֶגֶד, פְּנֵי עֲלִיוֹן.
- 36 To subvert a man in his cause, the Lord approveth not. {S}
לו לְעוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ, אֲדַנִּי לֹא רָאָה. {ס}
- 37 Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?
לז מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי, אֲדַנִּי לֹא צָוָה.
- 38 Out of the mouth of the Most High proceedeth not evil and good?
לח מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תֵצֵא, הַרְעוֹת וְהַטּוֹב.
- 39 Wherefore doth a living man complain, a strong man because of his sins? {S}
לט מַה-יִתְאוּנוּ אָדָם חַי, גָּבֵר עַל-חַטָּאוֹ. {ס}
- 40 Let us search and try our ways, and return to the LORD.
מ נַחֲפֹשֶׁה דְרֹכֵינוּ וְנַחְקֶנָּה, וְנָשׁוּבָה עַד-יְהוָה.
- 41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.
מא נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל-כַּפְּיִם, אֶל-אֵל בְּשָׁמַיִם.
- 42 We have transgressed and have rebelled; Thou hast not pardoned. {S}
מב נַחֲנוּ פָשַׁעְנוּ וּמְרִינוּ, אֶתָּה לֹא סָלַחְתָּ. {ס}
- 43 Thou hast covered with anger and pursued us; Thou hast slain unsparingly.
מג סָכּוּתָה בָּאֵף וַתִּרְדָּפֵנוּ, הַרְגַתָּ לֹא חֲמַלְתָּ.
- 44 Thou hast covered Thyself with a cloud, so that no prayer can pass through.
מד סָכּוּתָה בְעָנָן לָךְ, מֵעֲבוֹר תִּפְלָה.
- 45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the peoples. {S}
מה סָחִי וּמְאוֹס תִּשְׁיַמְנוּ, בְּקִרְבַּ הָעַמִּים. {ס}
- 46 All our enemies have opened their mouth wide against us.
מו פָּצוּ עֲלֵינוּ פִיהֶם, כָּל-אֹיְבֵינוּ.
- 47 Terror and the pit are come upon us, desolation and destruction.
מז פַּחַד וּפְחַת הָיָה לָנוּ, הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר.
- 48 Mine eye runneth down with rivers of water, for the breach of the daughter of my people. {S}
מח פִּלְגִי-מַיִם תִּרְדַּ עֵינִי, עַל-שֶׁבֶר בַּת-עַמִּי. {ס}
- 49 Mine eye is poured out, and ceaseth not, without any intermission,
מט עֵינִי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה, מֵאִין הַפְּגוֹת.
- 50 Till the LORD look forth, and behold from heaven.
נ עַד-יִשְׁקִיף וַיִּרְא, יְהוָה מִשָּׁמַיִם.
- 51 Mine eye affected my soul, because of all the daughters of my city. {S}
נא עֵינִי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי, מִכָּל בָּנוֹת עִירִי. {ס}
- 52 They have chased me sore like a bird, that are mine enemies without cause.
נב צוּד צָדוּנִי כַצֹּפֹר, אֹיְבֵי חֲנָם.
- 53 They have cut off my life in the dungeon, and have cast stones upon me.
נג צָמַתּוֹ בַּבּוֹר חִנִּי, וַיִּדּוּ-אֲבָן בִּי.
- 54 Waters flowed over my head; I said: 'I am cut off.' {S}
נד צָפוּ-מַיִם עַל-רֹאשִׁי, אָמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי. {ס}

- 55 I called upon Thy name, O LORD, Out of the lowest dungeon. **נח** קראתי שְׁמֶךָ יְהוָה, מבוֹר תַּחְתִּיּוֹת.
- 56 Thou heardest my voice; hide not Thine ear at my sighing, at my cry. **נו** קוֹלִי, שָׁמַעְתָּ: אֶל-תַּעֲלֵם אֲזַנְךָ לְרוּחֹתַי, לְשׁוֹעָתִי.
- 57 Thou drewest near in the day that I called upon Thee; Thou saidst: 'Fear not.' {S} **נז** קִרְבָּתָּ בַּיּוֹם אֶקְרָאָךָ, אָמַרְתָּ אֶל-תִּירָא. {ס}
- 58 O Lord, Thou hast pleaded the causes of my soul; Thou hast redeemed my life. **נח** רַבָּתָּ אֲדַנִּי רִיבֵי נַפְשִׁי, גָּאֵלְתָּ חַיִּי.
- 59 O LORD, Thou hast seen my wrong; judge Thou my cause. **נט** רָאִיתָהּ יְהוָה עֲוֹנֹתַי, שָׁפְטָהּ מִשְׁפָּטִי.
- 60 Thou hast seen all their vengeance and all their devices against me. {S} **ס** רָאִיתָהּ, כָּל-נִקְמָתָם--כָּל-מַחְשְׁבֹתָם, לִי. {ס}
- 61 Thou hast heard their taunt, O LORD, and all their devices against me; **סא** שָׁמַעְתָּ חֲרָפָתָם יְהוָה, כָּל-מַחְשְׁבֹתָם עָלַי.
- 62 The lips of those that rose up against me, and their muttering against me all the day. **סב** שִׁפְתֵי קָמִי וְהִגִּינוּ, עָלַי כָּל-הַיּוֹם.
- 63 Behold Thou their sitting down, and their rising up; I am their song. {S} **סג** שְׁבִתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה, אֲנִי מִנְגִּינָתָם. {ס}
- 64 Thou wilt render unto them a recompense, O LORD, according to the work of their hands. **סד** תִּשְׁיב לָהֶם גְּמוּלַת יְהוָה, כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם.
- 65 Thou wilt give them hardness of heart, Thy curse unto them. **סה** תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַת-לֵב, תִּאָּלְתָּד לָהֶם.
- 66 Thou wilt pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of the LORD. {P} **סו** תִּרְדֹּף בְּאַף וְתִשְׁמַדֵּם, מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה. {פ}